

Даниил Петров

# Два письма Феликса Мендельсона- Бартольди из отдела рукописей библиотеки Санкт-Петербургской консерватории

*Впервые публикуются два письма Феликса Мендельсона-Бартольди из фондов библиотеки Санкт-Петербургской консерватории. Одно, относящееся, вероятно, к концу 1835 года, адресовано члену дирекции лейпцигского Гевандхауза Генриху Дёрриену и касается вакантного места концертмейстера, которое желал занять скрипач Леон де Сен-Любен. В другом письме (27–28 мая 1844 года из Лондона, адресат не установлен), Мендельсон отвечает на просьбу некоего капельмейстера оказать содействие в получении места в Великом Герцогстве Баден.*

*Ключевые слова: Феликс Мендельсон-Бартольди, письма, библиотека Санкт-Петербургской консерватории, Лейпциг, Гевандхауз, Великое Герцогство Баден, Генрих Дёрриен, Леон де Сен-Любен, Юлиус Бенедикт.*

Среди автографов Феликса Мендельсона-Бартольди (1809–1847), хранящихся в научно-исследовательском отделе рукописей Научной музыкальной библиотеки Санкт-Петербургской консерватории, наряду с уникальным нотным автографом, уже описанным в литературе<sup>1</sup>, имеются два

---

<sup>1</sup> См.: *Петров Д. Р.* Фантазия и вариации на тему из «Прециозы» К. М. Вебера. Петербургский автограф совместного сочинения Игнаца Мошелеса и Феликса Мендельсона-Бартольди. К восстановлению первоначальной редакции // Страницы истории музыкальной культуры: новые архивные материалы: сб. ст. и мат. / СПбГК им. Н. А. Римского-Корса-

письма, которые до сих пор не привлекали внимания исследователей<sup>2</sup> и, в отличие от некоторых других писем Мендельсона из российских собраний<sup>3</sup>, никогда не публиковались.

В скором времени эти документы будут напечатаны в полном собрании писем Мендельсона, которое готовится большой исследовательской группой, сформированной при Лейпцигском университете, и выходит с 2008 года в издательстве «Беренрайтер»<sup>4</sup>. Задача данной публикации — представить письма заинтересованному читателю.

Первое письмо<sup>5</sup> (ил. 1), которое предположительно можно датировать концом 1835 года, адресовано члену дирекции лейпцигского Гевандхауза доктору юриспруденции Генриху Дёрриену (Heinrich Dörrien, 1786–1858). Оно проливает свет на один из эпизодов, относящихся к начальному периоду деятельности Мендельсона в Лейпциге. Приглашение возглавить оркестр Гевандхауза поступило Мендельсону в апреле 1835 года, а через шесть месяцев, 4 октября, состоялось его первое выступление в новом качестве.

Концертмейстером оркестра был уважаемый в Лейпциге музыкант, скрипач Генрих Август Маттеи (Heinrich August Matthäi, 1781–1835), но спустя месяц, 4 ноября, он умер. На освободившемся месте Мендельсон желал видеть своего давнего друга Фердинанда Давида (Ferdinand David, 1810–1873), и дирекция Гевандхауза пошла ему навстречу. В то же время, как видно из публикуемого письма, занять вакансию рассчитывал и другой музыкант — известный в то время скрипач Леон де Сен-Любен (Léon de Saint-Lubin; 1805–1850).

Француз по происхождению, он почти всю жизнь провел в немецкоязычных странах, детские годы — в Гамбурге, Дрездене и Франкфурте-на-

кова. Науч. муз. б-ка. Науч.-исслед. отдел рукописей. Отв. ред. и сост. Т.З. Сквирская. СПб., 2012. С. 18–37. (Петербургский музыкальный архив. Вып. 10.)

<sup>2</sup> Оба письма упомянуты в статье: Сквирская Т.З., Сомов В.А. Материалы зарубежных музыкантов в отделе рукописей библиотеки С.-Петербургской консерватории // Русские музыкальные архивы за рубежом. Зарубежные музыкальные архивы в России: Материалы международной конференции. М., 2000. С. 225.

<sup>3</sup> См. публикацию трех писем Мендельсона: Письма зарубежных музыкантов. Из русских архивов / Сост. Л.М. Кутателадзе. Л., 1967. С. 54–58, 251–254 (в их числе письмо к А.Ф. Львову от 8 ноября 1840 — ценнейшее свидетельство творческих контактов двух музыкантов).

<sup>4</sup> *Mendelssohn Bartholdy, Felix. Sämtliche Briefe* / hrsg. von Helmut Loos und Wilhelm Seidel. Kassel etc., 2008–. Из запланированных двенадцати томов к настоящему времени опубликовано шесть. Основой для этого собрания послужил корпус эпистолярных текстов Мендельсона, составленный знатоком его наследия Рудольфом Эльверсом (Rudolf Elvers, 1924–2011), ныне расширенный благодаря новым находкам. Общее число сохранившихся писем Мендельсона — около пяти тысяч.

<sup>5</sup> НИОР СПбГК. № 82. Письмо написано на двойном листе сильно пожелтевшей бумаги: текст письма на л. 1, адрес на л. 2 об. (в обратном направлении). Сохранились следы гибов и коричневая сургучная печать.

Майне, затем переехал в Вену, а с 1830 года и до конца жизни работал концертмейстером Кёнигштадтского театра в Берлине<sup>6</sup>. Репертуар этого коммерческого театра преимущественно составляли комедии, хотя на его сцене появлялись и некоторые оперы. Для Сен-Любена получение места капельмейстера Гевандхауза означало бы карьерный рост. Мендельсон, очевидно, не поддерживал его кандидатуру, но просьбу Сен-Любена, как следует из письма, дирекции Гевандхауза передал.

Известные до сих пор письма к Дёрриену (всего 19, крайние даты 13 июня 1835—19 марта 1847) опубликованы в 1972 году<sup>7</sup> вместе с другими письмами Мендельсона, посланными в дирекцию Гевандхауза или отдельным ее членам. В опубликованных письмах имя Сен-Любена не встречается. О его желании занять место капельмейстера, в конце концов доставшееся Ф. Давиду, есть краткое упоминание в современной и самой подробной на сегодня биографии Мендельсона<sup>8</sup>.

Herrn  
Herrn Regierungsrat D. Dörrien  
hieselbst

Hochgeehrter Herr

da ich eine unvermutete Arbeit habe, welche mich vielleicht hindern wird ganz pünktlich in der Konferenz zu erscheinen, so erlaube ich mir Sie durch diese Zeilen zu bitten, den Herren Direktoren wenn sie vor meiner Ankunft versammelt sein sollten, den Wunsch des Herren Lubin mitzuteilen, welchen mir derselbe jetzt in Berlin [ge] äußert hat, ud. welcher dahin geht, die Stelle des Konzertmeisters beim hiesigen Orchester zu erhalten. Ich sagte ihm, mir schein seine persönliche Gegenwart hier dazu notwendig, ud. er bat mich, da er Berlin nicht leicht jetzt verlassen könne, die Herrn Direktoren darüber zu befragen.

Kurz nach ½ 12 denke ich auf jedem Fall auf dem Gewandhaus zu sein. Mit vollkom [mener] Hochachtung  
ergebenst

Felix Mendelssohn Bartholdy.

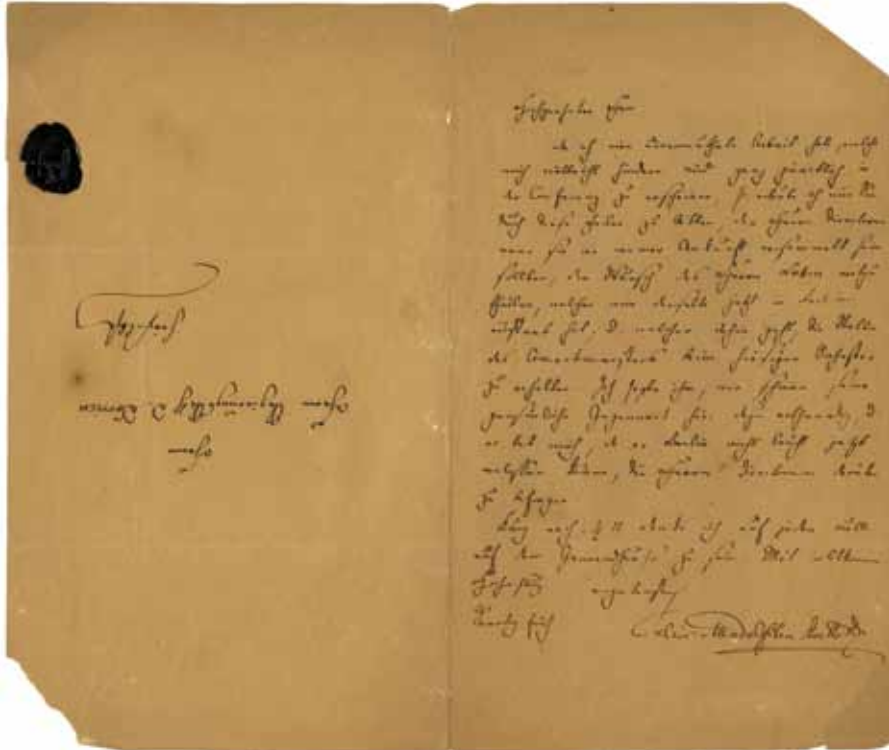
Sonntag früh.

---

<sup>6</sup> Этот частный театр (акционерное общество, получавшее поддержку из королевской казны) ставил преимущественно комедии.

<sup>7</sup> *Mendelssohn Bartholdy, Felix*. Briefe aus Leipziger Archiven / hrsg. von Hans-Joachim Rothe und Reinhard Szeskus, Leipzig, 1972. S. 47–98.

<sup>8</sup> *Todd, R. Larry*. Mendelssohn. A Life in Music. New York, 2003. P. 314.



Ил. 1. Ф. Мендельсон-Бартольди. Письмо Г. Дёрриену. НИОР СПбГК. № 82. Л. 1 и 2 об. (разворот).

### Перевод

Г-ну  
г-ну регирунгсрату д-ру Дёрриену  
здесь

Милостивый государь!

Из-за непредвиденной работы, которая, возможно, помешает мне вовремя явиться на собрание, позволю себе просить Вас сообщить господам директорам, если они соберутся до моего прибытия, о желании господина Любена, которое он выразил мне сейчас в Берлине, получить место концертмейстера в здешнем оркестре. Я сказал, что для этого, по моему разумению, ему необходимо явиться сюда лично, но так как ему, по его

словам, не просто сейчас оставить Берлин, он просил меня поинтересоваться у господ директоров на сей предмет.

Вскоре после половины 12-го я думаю в любом случае быть в Гевандхаузе. С совершенным почтением

преданный Вам

Феликс Мендельсон-Бартольди

В воскресенье утром.

Второе письмо<sup>9</sup> (ил. 2, 3) представляет одну из самых симпатичных сторон личности Мендельсона. Для музыкантов он — отзывчивый коллега, готовый делом поддержать их. В данном случае, правда, неизвестен адресат письма. Ясно, однако, что это дирижер, занимавший место капельмейстера и намеревавшийся получить новую должность в Бадене — в то время одном из самостоятельных государств в Южной Германии (с 1806 года — великое герцогство)<sup>10</sup>. Скорее всего в Карлсруэ. Но, поскольку в Карлсруэ находилась резиденция великого герцога, то связи в этом городе могли быть важны и для получения должности в другом месте (например, в относящихся к Бадену городах Мангейм, Гейдельберг, Фрайбург). О вакансиях в Карлсруэ в 1844 году сведений не имеется<sup>11</sup>.

Адресат просил Мендельсона написать, во-первых, отзыв о его деятельности (а это позволяет заключить, что тот имел о ней некоторое представление) и, во-вторых, рекомендательное письмо к графу Брузелю, имени которого, как пишет сам Мендельсон, он никогда ранее не слышал. Действительно, отыскать данные об этом человеке пока не удается. Можно лишь указать на то, что его имя (если Мендельсон вообще правильно его понял и воспроизвел) связано с топонимией все той же области: таков

---

<sup>9</sup> НИОР СПбГК. № 2881. Письмо написано на двойном листе белой мелованной бумаги с золотым обрезом (заполнены л. 1 и 1 об.) и вклеено в коллекционный альбом, так называемый Альбом-футляр. См.: Миллер Л. А., Сквирская Т. З. Альбом-футляр — коллекция документов по истории музыкальной культуры в отделе рукописей Петербургской консерватории // Источниковедение истории музыкальной культуры: сб. ст. Вып. 1. / РГПУ; сост. Э. А. Фатыхова. СПб.: Астерион, 2006. С. 48–54 (о письме Мендельсона на с. 52).

<sup>10</sup> В настоящее время входит в состав земли Баден-Вюртемберг.

<sup>11</sup> Придворным капельмейстером, в чьи обязанности входило руководство придворной капеллой и придворным театром, в спектаклях которого капелла принимала участие, с 1825 по 1863 год состоял Йозеф Штраус (Josef Strauß), кроме того, дирижерами в придворном театре работали тогда Фердинанд Симон Гаснер (Ferdinand Simon Gäßner, с 1830 по 1850 год), Иоганн Даниэль Бальденеккер (Johann David Baldenecker; с 1837 по 1849 год). Об истории театра и капеллы см.: *Draheim, Joachim*. Karlsruhe Musikgeschichte. Karlsruhe, 2004. S. 21–34, 41–42.

был один из старых вариантов названия города Брухзаль, расположенного примерно в двадцати километрах от Карлсруэ.

Письмо написано во время очередной, восьмой по счету поездки Мендельсона в Англию, продолжавшейся с мая по июль 1844 года. Занятый подготовкой к выступлениям (Мендельсон, в частности, дирижировал шестью филармоническими концертами в Лондоне)<sup>12</sup>, он весьма ответственно отнесся к просьбе своего коллеги и, желая выполнить ее надлежащим образом, обратился за советом к Юлиусу Бенедикту (Julius Benedickt, 1804–1885), дирижеру и пианисту, с которым был дружен с детства (они познакомились в 1821 году в Берлине). Юлиус Бенедикт с 1835 года и до конца жизни жил и работал в Англии, с 1838-го дирижировал в лондонском театре Друри-Лейн, о чем Мендельсон упоминает в письме. Связи же в южнонемецких землях, которые и давали надежды на удачное посредничество Бенедикта, у него, очевидно, имелись, поскольку он родился в Штутгарте, а затем некоторое время работал в Вене.

London 4 Hobart Place, Eaton Square  
27 Mai 1844

Hochgeehrter Herr Kapellmeister

Beifolgend das verlangte Zeugnis; ich sollte mich eigentlich schämen einem so trefflichen Künstler und Kollegen ein „Zeugnis“ auszustellen; da Sie es aber so haben wollen so kann ich nicht anders als es schicken, und möchte nur dass es meine Hochachtung und meine Wünsche für Sie recht deutlich ausspräche, und von rechtem Nutzen wäre! Hier ist leider kein Badischer Gesandter und daher habe ich bis jetzt keine Empfehlung an den Grafen Bruhsel bekommen und verschaffen können; doch tue ich mich fortwährend danach um, und sollte mir es gelingen einen seiner Bekannten zu treffen, so schreibe ich Ihnen von hier aus wieder, ud. schicke den verlangten Brief für ihn; ohne das kann ich es nicht gut, da ich bis jetzt weder von ihm noch von seinem Namen jemals gehört habe.

Mit vollkommner Hochachtung  
stets Ihr ergebener

*Volti subito*

Felix Mendelssohn Bartholdy

---

<sup>12</sup> Эта поездка в Англию оказалась, по словам Мендельсона, «такой бешеной, пестрой, заполненной до отказа, как никогда ранее» (*Mendelssohn Bartholdy, Felix. Briefe aus Leipziger Archiven...* S. 197; письмо к Ф. Давиду от 2 сентября 1844 года).

900 22  
 19  
 London + Robert Place, Paten  
 Square  
 27. Mai 1844

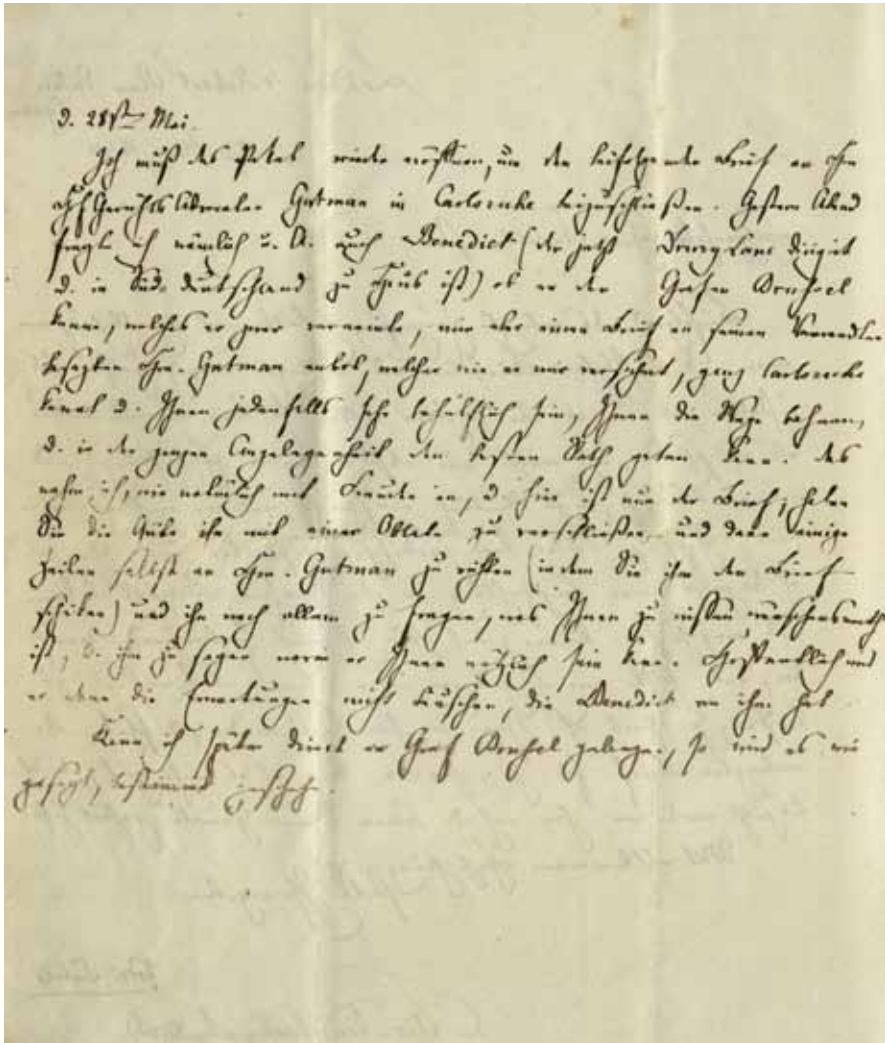
Edelguts des Herrn Regellmeister

Liebling! Ich melange Feigen, ich stelle mich eigentlich schon  
 einem so kostbaren Anseher und Collegen ein, Feigen aus  
 zu stellen, die die ich so sehr wollen so kann ich nicht anders  
 als ich stellen, und müßte nur Ap-ol meine Feigen und  
 meine Waare <sup>10 22</sup> nicht dillig aus Feigen, und von diesen Waare  
 nur! Ich ist leider kein Ladischer Geschäft und ich ist  
 ich habe jetzt keine Feigen in der Feigen Bruchel können  
 und verkaufen können, das ist ich nicht fortzusetzen darauf  
 an, und soll mir ab gelingen einen Feigen Ladischer zu  
 kaufen, so steht ich Ihnen von Feigen aus mehr, so steht die  
 melange Brief für ich, ich die kann ich nicht gel, die ich  
 habe jetzt mehr von ich und von Feigen Ladischer jetzt gel.

Mit willkommener Feigen  
 F. Mendelsohn

19  
 Kotti Subito  
 Felix Mendelsohn

Ил. 2. Ф. Мендельсон-Бартольди. Письмо неустановленному адресату. НИОР СПбГК. № 2881. Л. 1



Ил. 3. Ф. Мендельсон-Бартольди. Письмо неустановленному адресату. НИОР СПбГК. № 2881. Л. 1 об.

d. 28sten Mai.

Ich muss das Paket wieder eröffnen, um den beifolgenden Brief an Hrn. Hofgerichtsadvokaten Gutman in Karlsruhe beizuschließen. Gestern Abend fragte ich nämlich u. A. auch Benedict (der jetzt Drury Lane dirigiert ud. in



Süddeutschland zu Haus ist) ob er den Grafen Bruhsel kenne, welches er zwar verneinte, mir aber einen Brief an seinen Verwandten besagten Hrn. Gutman anbot, welcher wie er mir versichert, ganz Karlsruhe kennt ud. Ihnen jedenfalls sehr behülflich sein, Ihnen die Wege bahnen, ud. in der ganzen Angelegenheit den besten Rat geben kann. Das nahm ich, wie natürlich mit Freuden an, ud. hier ist nun der Brief; haben Sie die Güte ihn mit einer Oblate zu verschließen, und dann einige Zeilen selbst an Hrn. Gutman zu richten (indem Sie ihm den Brief schicken) und ihn nach allem zu fragen, was Ihnen zu wissen wünschenswert ist, ud. ihm zu sagen, worin er Ihnen nützlich sein kann. Hoffentlich wird er dann die Erwartungen nicht täuschen, die Benedict von ihm hat.

Kann ich später direkt an Graf Bruhsel gelangen, so wird es wie gesagt, bestimmt geschehn.

### *Перевод*

Лондон 4 Хобарт-плейс, Итон-сквер  
27 мая 1844

Многоуважаемый г-н капельмейстер!

При сем просимый отзыв; вообще-то я бы постыдился давать «отзыв» о столь превосходном артисте и коллеге; но поскольку Вы этого хотите, мне не остается ничего другого, как послать таковой, хочу лишь надеяться, что он ясно выражает мое почтение и мои пожелания в отношении Вас и окажется в самом деле полезным! Баденского посланника здесь, к сожалению, нет, а потому мне до сих пор не удалось ни получить, ни выхлопотать рекомендательного письма к графу Брузелю; но я постоянно об этом справляюсь и, если мне доведется встретить кого-то из его знакомых, снова напишу Вам отсюда и пришлю просимое письмо для него; без этого мне не обойтись, так как я раньше никогда не слышал ни о нем, ни даже его имени.

С совершенным почтением

неизменно преданный Вам

*Volti subito*<sup>13</sup>

Феликс Мендельсон-Бартольди

---

<sup>13</sup> «Перевернуть быстро» (*итал.*) — указание внизу нотного листа быстро перевернуть страницу. Здесь внизу листа места не осталось, поэтому *Volti subito* вписано выше подписи Мендельсона (см. *ил. 3*) — прим. ред.

28 мая

Мне пришлось вскрыть пакет, чтобы добавить прилагаемое письмо г-ну придворному адвокату Гутману в Карлсруэ. Вчера вечером я среди прочего спросил Бенедикта (в настоящее время он дирижирует в Друри-Лейн, но в южной Германии — свой человек), не знает ли он графа Брузеля, и хотя он ответил отрицательно, предложил мне письмо к своему родственнику, упомянутому г-ну Гутману, который, как он уверяет, знает весь Карлсруэ и может быть очень Вам полезен, откроет нужные пути и даст наилучший совет во всем этом деле. Конечно, я с радостью принял такое предложение, и вот это письмо; сделайте милость, запечатайте его облаткой и (когда будете отправлять письмо) сами напишите несколько строк г-ну Гутману, спросите его обо всем, что Вам желательно знать, и скажите, в чем он может Вам помочь. Будем надеяться, что он не обманет ожиданий, которые возлагает на него Бенедикт.

Если позднее мне представится возможность обратиться к графу Брузелю напрямую, я, как говорилось, непременно это сделаю.

## Литература

1. *Миллер Л. А., Сквирская Т. З.* Альбом-футляр — коллекция документов по истории музыкальной культуры в отделе рукописей Петербургской консерватории // Источниковедение истории музыкальной культуры: Сб. ст. Вып. 1 / РГПУ. Сост. Э. А. Фатыхова. СПб.: Астерион, 2006. С. 48–54.
2. *Петров Д. Р.* Фантазия и вариации на тему из «Прециозы» К. М. Вебера. Петербургский автограф совместного сочинения Игнаца Мошелеса и Феликса Мендельсона-Бартольди. К восстановлению первоначальной редакции // Страницы истории музыкальной культуры: новые архивные материалы: сб. ст. и мат. / СПбГК им. Н. А. Римского-Корсакова. Науч. муз. б-ка. Науч.-исслед. отдел рукописей. Отв. ред. и сост. Т. З. Сквирская. СПб., 2012. С. 18–37. (Петербургский музыкальный архив. Вып. 10.)
3. Письма зарубежных музыкантов. Из русских архивов / Сост. Л. М. Кутателадзе. Л.: Музыка, 1967. С. 54–58, 251–254.
4. *Сквирская Т. З., Сомов В. А.* Материалы зарубежных музыкантов в отделе рукописей библиотеки С.-Петербургской консерватории // Русские музыкальные архивы за рубежом. Зарубежные музыкальные архивы в России: Материалы международной конференции. М., 2000. С. 217–230.
5. *Mendelssohn Bartholdy F.* Sämtliche Briefe / hrsg. von Helmut Loos und Wilhelm Seidel. Kassel: Bärenreiter, 2008. 764 S.
6. *Mendelssohn Bartholdy F.* Briefe aus Leipziger Archiven / hrsg. von Hans-Joachim Rothe und Reinhard Szeskus, Leipzig: Deutscher Verlag für Musik, 1972. 290 S.
7. *Todd R. L.* Mendelssohn. A Life in Music. New York: Oxford University Press, 2003. 683 p.
8. *Draheim J.* Karlsruher Musikgeschichte. Karlsruhe: INFO VERLAGSGES, 2004. 156 S.